

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL, 4 September 1971,  
No. 232 — *Exemption of Bond to be executed by the  
Somali Savings and Credit Bank in favour of the  
Somali National Bank from the payment of Stamp  
Tax.* Pag. 1046
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL, 9 September 1971,  
No. 233 — *Creation of an Office of head of the Se-  
cretariat of the Supreme Revolutionary Council and  
Appointment of Lt. Col. Abdulhamid Ali Yusuf to  
Post.* » 1048
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU-  
STIZIA E AA. RR., 26 Agosto 1971, No. 234 —  
*Trasferimento Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi  
Yusuf Ibrahim.* » 1049
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
PUBBLICI, 18 Luglio 1971, No. 235 — *Concessio-  
ne di area di terreno demaniale a favore del Sig.  
Sciarif Ahmed Iahia Ali.* » 1050
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
PUBBLICI, 18 Luglio 1971, No. 236 — *Concessio-  
ne di area di terreno demaniale a favore dei Sigg.  
Aurala Ali Warfa e Mohamed Warsame Ali.* » 1051
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR  
LIVESTOCK AND RANGE, 10 September 1971,  
No. 237 — *Areas to be declared as grazing reser-  
vesse.* » 1053

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- S.I.C.S. - SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE  
SOMALA — *Avviso Assemblea Generaleordi-  
naria. (264)* » 1055
- FIAT SOMALIA S.p.A. — *Avviso Convocazione Assem-  
blea Generale Straordinaria. (265)* » 1056
- LA TERAPEUTICA SOMALA — *Avviso Convocazione  
Assemblea. (266)* » 1056
- HABO - TONNARA DI HABO — *Avviso Convocazione  
Assemblea Generale Ordinaria. (267)* » 1057

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 61 of 1st September 1971.

Amendment to the Civil Service Law No. 29 of 1st April 1970.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Rejection of resignation in the Public interest*

1. A Civil Servant may resign his appointment at any time by giving to the Head of his Unit at least one month's notice in writing provided that resignation may be withdrawn at any time before it is accepted.

2. The Head of Unit or higher authorities may reject the resignation of an official in the public interest if the services of the latter are considered absolutely indispensable to the State.

Article 2

*Penalties*

A Civil Servant who quits the Government Service after his resignation has been officially rejected under Article 1 paragraph 2 of this Law, shall be guilty of an offence and shall on conviction be liable to a fine upto So. Sh. 3,000/- (three thousand) and imprisonment upto one year. He shall also be prohibited to exercise his profession or occupation both in the public and private sectors for a period upto five years.

Article 3

*Jurisdiction*

Offences committed under this Law shall fall within the jurisdiction of the National Security Court.

Article 4

*Abrogation*

Any Law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby repealed.

Article 5

*Entry into force*

This law shall come into force immediately.

Mogadiscio, 1 September 1971.

*Mjor General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

LEGGE No. 61 del 1 Settembre 1971.

Emendamento alla Legge 1 Aprile 1970, n. 29 sul Personale Civile dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Rifiuto delle dimissioni nell'interesse Pubblico*

1. L'impiegato può in qualsiasi momento rassegnare le dimissioni, dandone un preavviso scritto di almeno un mese al Capo dell'Unità alla quale appartiene.

Le dimissioni, peraltro, possono essere ritirate in qualsiasi momento prima che siano accettate.

2. Il Capo dell'Unità oppure le Autorità gerarchiche Superiori possono, nell'interesse pubblico, respingere le dimissioni dell'impiegato qualora i suoi servizi siano considerati assolutamente indispensabili per lo Stato.

Art. 2

*Penalità*

L'impiegato che abbandona il servizio, nonostante il rigetto ufficiale delle proprie dimissioni a norma dell'art. 1 (2) della presente legge, si rende colpevole di una infrazione punibile con l'amenda fino a Sh. So. 3.000 (tremila) e con la reclusione fino ad un anno. Egli, inoltre è interdetto dall'esercizio della professione o del suo mestiere sia nel settore pubblico che privato per un periodo di cinque anni.

Art. 3

*Giurisdizione*

Le infrazioni commesse in virtù di questa Legge rientrano nella giurisdizione della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 4

*Abrogazione*

Qualsiasi Legge o provvedimento contrario oppure incompatibile con questa Legge è revocata.

Art. 5

*Entrata in vigore*

Questa Legge entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 1 Settembre 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 3 Settembre 1971, n. 231.**

**Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei biglietti in Scellini Somali.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'Art. 5 del Decreto-Legge 6 Marzo 1961 n. 2, convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13 sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Marzo 1962 n. 86 relativa alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dello scellino somalo;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Dicembre 1968 n. 277;

VISTI i Decreti del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 175 e n. 176 del 20 Luglio 1971;

RAVVISATA la necessità di migliorare le caratteristiche del biglietto da scellini somali cinque;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I colori del biglietto da scellini somali cinque di cui al Decreto P. R. 5 Marzo 1962 n. 86 vengono così modificati, ferme restando le caratteristiche degli altri biglietti in scellini somali:

Recto	) fondini	giallo-ocra, verde e azzurro
	) vignetta, cornice e testa	violaceo
Verso	) fondini	giallo-ocra e azzurro
	) vignetta	violaceo

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 3 Settembre 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Segretario di Stato alle Finanze  
*Dott. Mohamed Yusuf Weirah*

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 3 September 1971, n. 231.

Determination of the technical and artistical features of Somali Shilling  
banknotes.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st  
October, 1969 and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN article 5 of Decree-Law 6th March 1961 No. 2  
converted into Law 23rd May 1961 No. 13 on the Monetary Ordinance;

HAVING SEEN Presidential Decree 5th March 1962 No. 86  
regarding the determination of the technical and artistical features  
of Somali Shilling banknotes;

HAVING SEEN the Presidential Decree 5th December 1968  
No. 277;

HAVING SEEN Decrees of the Supreme Revolutionary Co-  
uncil Nos. 175 and 176 of 20th July 1971;

CONSIDERING the need to improve the features of the 5 So-  
mali Shilling banknote;

HAVING HEARD the Council of the Secretarie of State, on the  
proposal of Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

All other features of the banknotes ramining unchanged, the  
colours of the 5 Somali Shilling banknote, specified in Decree of  
the President of the Republic 5th March 1962 No. 86 have been  
altered as follows:

Front: dominant colours	yellow-ochre, green, blue and deep purple
Back: dominant colours	yellow-ochre, blue and deep purple

Art. 2

The present Decree shall come into force on the day following  
that of its publication on the Official Bulletin.

Mogadiscio, 3 September, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Dr. Mohamed Yusuf Weirah*  
Secretary of State for Finance

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 4 September 1971, No. 232.

Exemption of Bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank in  
favour of the Somali National Bank from the payment of Stamp Tax.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated the  
21st October 1969, and Law No 1 of the 21st October 1969 of the  
Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN paragraph (3) of Article 48 of the Somali  
National Bank Law, Decree-Law No. 6 of 19th October 1968, con-  
verted into Law by Law No. 27 of 26th November 1968;

HAVING SEEN Article 4 of the Somali Savings and Credit  
Bank, Law No. 1 of 11th December 1970;

HAVING SEEN Decree No. 1 of 2nd January 1971 of the  
President of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING SEEN letter No. X-2/5550 of 5th May 1971 from the  
Somali National Bank to Somali Savings and Credit Bank, and  
letter No. 22510 of 24th August 1971 from the Somali Savings and  
Credit Bank to the Somali National Bank;

HAVING SEEN Articles 1 and 7 of Legislative Decree No. 6  
of 7th December 1966 relating to the Stamp Tax;

CONSIDERING that it is in public interest that Somali Sav-  
ings and Credit Bank should be exempted from payment of Stamp  
Tax on the Bond to be executed by it in favour of Somali National  
Bank to complete the settlement in relation to the transfer of Com-  
mercial Banking business from the Somali National Bank to the  
Somali Savings and Credit Bank;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance, in  
consultation with the Governor of the Somali National Bank and  
the Acting General Manager of the Somali Savings and Credit  
Bank;

DECREES:

Article 1

No Stamp Tax shall be chargeable on, or in respect of, the  
Bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank in  
favour of the Somali National Bank to complete the settlement in  
relation to the transfer of Commercial Banking business from the  
Somali National Bank to the Somali Savings and Credit Bank in  
terms of Article 4 of Law No. 1 of 11th December 1970.

Article 2

This Decree shall enter into force with immediate effect, and shall be published in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe, and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 4 September, 1971.

*Jaale Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Jaale Mohamoud Yusuf Weirah*

Secretary of State for Finance

---



**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 9 September 1971, No. 233.**

**Creation of an Office of Head of the Secretariat of the Supreme Revolutionary  
Council and appointment of Lt. Col. Abdullhamid Ali Yusuf to Post.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organization of the Government, Law No. 14 of 3 June 1962 as subsequently amended;

HAVING SEEN D.P.R. No. 212 of 14 September 1965 relating to post and Housing Allowance to the Magistrate of Accounts, Directors General, Directors and officials in equivalent grades;

CONSIDERING it necessary to create an Office of the Head of the Secretariat of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

**DECREES:**

**Art. 1**

1. Creation of an Office of the Head of Secretariat of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council and a post of Head of Secretariat of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, are hereby approved with effect from 2 November 1969.

2. The above post shall be equivalent to that of a Director General in Division «A», grade 2 and the Head of Secretariat shall be eligible for responsibility allowance and house allowance applicable to the grade of Director-General.

**Art. 2**

Lt. Col. Abdullhamid Ali Yusuf, is appointed as Head of the Secretariat of the Supreme Revolutionary Council with effect from the date mentioned in Article 1, paragraph I, above.

**Art. 3**

The above-said officer's salary and allowances shall be met from Head I - Presidency of the Supreme Revolutionary Council, sub-heads 1.2.1., 1.3.3. and 1.3.18.

Mogadiscio, 9 September, 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.  
26 Agosto 1971, No. 234.

Trasferimento Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, l'Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim è trasferito dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Bulo Burti.

Mogadiscio, li 26 Agosto 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 235.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 29-12-1963, presentata dal Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio in villaggio Scibis — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria.

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 7 del 2 Luglio 1968 senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 26° seduta del 19 Novembre 1968;

VISTA la bolletta n. 22597 in data 26-5-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali ha pagato la somma di Sh. So. 450, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 300, è stata consegnata al Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 15 Giugno 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali l'area di terreno demaniale di mq. 300, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 12-7-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. a.i.**

*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e registrato - Reg. n. -, foglio n. 38.*

*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 236.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamed Warsame Ali.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la 2° domanda in data 19-1-1964, presentata dal Sig. Hagi Iusuf Egal con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Via Colombia — Ricade nella zona III Sub-Centrale;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 4 del 1° Aprile 1964, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 24° seduta del 20-12-1966;

VISTA la bolletta n. 63657 in data 9-7-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hagi Iusuf Egal ha pagato la pagato la somma di Sh. So. 1.170, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento mq. 195, è stata consegnata al Sig. Hagi Iusuf Egal, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 18 Agosto 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto di donazione n. 294 di Rep. in data 14 Ottobre 1969, registrato a Mogadiscio il 16-10-1969 al n. 801 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dott. Osman Nur Ali, con il quale il Sig. Hagi Iusuf Egal dona ai Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamed Warsame Ali tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 195, sito in Mogadiscio — in Via Colombia;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamed Warsame Ali l'area di terreno demaniale di mq. 195, sito in Mogadiscio — in Via Colombia, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 12-7-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretagio di Stato ai LL. PP. e gli interessati Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamud Warsame Ali.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP. a.i.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 37.*  
*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE



## 2. GABEILEY RESERVE.

a) Commencing from 5 Kms. South of Hedinta which on Hargeisa-Borama Road along Wada Dibeeek up to 3 Kms. North of Alai-Badey village. Thence turning parallel at  $270^{\circ}$  bearing up to the disc plough mark made by Ministry of Agriculture proceeding along this mark until you reach a point 1 Km. from Kalabaid-Tug Wajaleh road and then turning North for  $40^{\circ}$  bearing until you reach 3 Kms. from Hargeisa-Borama Road. Thence proceeding E.S.E. at a bearing  $110^{\circ}$  until you reach point of commencement.

### Article 2

The provision of this decree will come into force immediately.

Mogadiscio, 10 September 1971.

THE SECRETARY OF STATE  
*Dr. Said Ibrahim H. Said*

---









